



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 25. mart 2011.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 25. marta 2011.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA U VEZI S PODNOŠENJEM JAVNIH
VERZIJA ZAVRŠNIH PRETRESNIH PODNESAKA**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu tužilaštva za pojašnjenje u vezi s pripremom javnih verzija završnih pretresnih podnesaka", koji je tužilaštvo podnijelo na povjerljivom osnovu 16. marta 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev),

IMAJUĆI U VIDU zahtjev Vijeća upućen 4. februara 2011. stranama u postupku elektronskom poštom (dalje u tekstu: e-mail), kojim im je naloženo da ispravljene i javne verzije završnih pretresnih podnesaka dostave do 1. aprila 2011.,¹

IMAJUĆI U VIDU e-mail koji je Vijeće 22. marta 2011. poslalo stranama u postupku, a kojim je naložilo timovima odbrane da eventualne odgovore na Zahtjev podnesu do 23. marta 2011. u podne,²

BUDUĆI DA timovi odbrane nisu podnijeli odgovore na Zahtjev,

BUDUĆI DA tužilaštvo u Zahtjevu tvrdi da pri pripremi javnih verzija završnih pretresnih podnesaka koje treba podnijeti do 1. aprila 2011. valja primijeniti različite zaštitne mjere koje je Vijeće naložilo pa, dakle, i u izvjesnoj mjeri redigovati te podneske;³ da se tužilaštvo, kao mjeru opreza, ali i da bi izvršilo traženje Vijeća u pogledu zaštite svjedoka i povjerljivosti, obraća Vijeću sa zahtjevom za pojašnjenje opsega neophodnih redigovanja,⁴

BUDUĆI DA tužilaštvo navodi kakvi su, po njegovom shvatanju, stav i praksa Vijeća u vezi sa zaštitom svjedočenja i dokumentarnih dokaza – naime, da su informacije koje treba da ostanu povjerljive upravo identitet zaštićenih svjedoka i/ili izvor nekih dokaza, a ne sam sadržaj dokaza ukoliko dokazi ili njihov sadržaj, pojedinačno ili u kombinaciji, ne omogućuju identifikaciju svjedoka i/ili izvora zaštićenih informacija;⁵ da tužilaštvo radi ilustracije svog tumačenja daje primjere iz prakse Vijeća,⁶

¹ E-mail Vijeća od 4. februara 2011.

² E-mail Vijeća od 22. marta 2011.

³ Zahtjev, par. 1.

⁴ Zahtjev, par. 2 i 7.

⁵ Zahtjev, par. 2 i 6.

⁶ Zahtjev, par. 3-5.

BUDUĆI DA tužilaštvo tvrdi da bi, ako je krivo interpretiralo stav Vijeća o primjeni zaštitnih mjera pri podnošenju javnih verzija završnih pretresnih podnesaka, stranama u postupku bilo od koristi kad bi Vijeće pojasnilo svoje upute, posebno ako smatra da ni jedan dokaz ili svjedočenje sa zatvorene sjednice, s djelimično zatvorene sjednice ili pod pečatom ne smije biti javno citiran,⁷

BUDUĆI DA tužilaštvo zbog toga u Zahtjevu od Vijeća traži da potvrdi tumačenje tužilaštva, čiji su detalji navedeni gore u tekstu, ili da pojasni svoj stav o zaštiti svjedoka i povjerljivosti informacija,⁸

BUDUĆI DA Vijeće podsjeća da je njegova praksa u vezi sa zaštitnim mjerama jasna ali da je sada potrebno, kao što traži tužilaštvo, da se zahtjevi Vijeća u vezi s tim potvrde prije podnošenja javnih verzija završnih pretresnih podnesaka, a u svrhu transparentnosti i valjanog provođenja pravde,

BUDUĆI DA je Vijeće tokom postupka odredilo neke zaštitne mjere radi zaštite identiteta svjedoka i izvora na osnovu pravila 22 Statuta Međunarodnog suda i pravila 69, 70 i 75 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik); da, kad je riječ o svjedocima i izvorima zaštićenim zaštitnim mjerama koje je odredilo Vijeće, Vijeće smatra da svaka informacija pomoću koje je moguća identifikacija svjedoka ili zaštićenih izvora mora biti izostavljena tako što će se koristiti pseudonimi koje je odredilo Vijeće ili redigovati dijelovi svjedočenja i dokumentarnih dokaza na temelju kojih bi javnost mogla saznati ime zaštićenih svjedoka ili izvora i/ili zaključiti da je dotična osoba sudjelovala u ovom predmetu,

BUDUĆI DA Vijeće, osim toga, precizira da sadržaj dokaza može biti uvršten u javne verzije završnih pretresnih podnesaka pod uslovom da dokazi ili njihov sadržaj ne omogućuju da se, pojedinačno ili u kombinaciji, identifikuje identitet zaštićenih svjedoka ili izvora informacija,

⁷ Zahtjev, par. 7.

⁸ Zahtjev, par. 2 i 7.

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika,

PODSJEĆA na svoje tumačenje primjene zaštitnih mjera koje je Vijeće odredilo tokom postupka, kako je detaljno navedeno u ovoj Odluci,

I

NALAŽE stranama u postupku da se toga pridržavaju u javnim verzijama završnih pretresnih podnesaka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 25. marta 2011.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]